

# 義工嘉許

## Volunteer Recognition

### 第9屆「香港傑出義工獎」

為表揚義工的卓越成就及貢獻，樹立義工典範，提高社會人士對義務工作的認同，本局自2005年起隔年舉辦香港傑出義工獎。經評審委員會面見甄選，第9屆「香港傑出義工獎」共有5位義工、5個義工團隊和3間企業獲獎。頒獎禮於2021年11月舉行，蒙時任政務司司長李家超先生，SBS, PDSM, PMSM主禮，見證得獎者在參與及推動義務工作上的貢獻和成就。

### The 9<sup>th</sup> Hong Kong Volunteer Award

In recognition of the outstanding achievements of volunteers, to establish exemplary volunteer models and to enhance social tribute to volunteerism, the biennial Hong Kong Volunteer Award was launched since 2005. Through the interviews by the Judging Panel, 5 individual volunteers, 5 volunteer groups and 3 business corporations were selected for the 9<sup>th</sup> Award. The Presentation Ceremony was staged in November 2021, the then Chief Secretary for Administration, Mr John Lee, SBS, PDSM, PMSM officiated at the Presentation Ceremony and witnessed the contributions and achievements of the awardees.

評審委員會		Judging Panel	
主席	陳南祿先生, GBS, JP 香港賽馬會主席	Chairman	Mr Chen Nan Lok, Philip, GBS, JP Chairman, The Hong Kong Jockey Club
委員	車淑梅女士, MH 香港傑出義工會榮譽會長	Members	Ms Chea Shuk Mui, Candy, MH Honorary President, Hong Kong Volunteer Awardees Society
	蔡海偉先生, JP 香港社會服務聯會行政總裁		Mr Chua Hoi Wai, JP Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service
	范佐浩先生, SBS, JP 第9屆香港傑出義工獎籌委會主席		Mr Fan Chor Ho, Paul, SBS, JP Chairman, The 9 <sup>th</sup> Hong Kong Volunteer Award Organizing Committee
	范鴻齡先生, SBS, JP 醫院管理局主席		Mr Fan Hung Ling, Henry, SBS, JP Chairman, Hospital Authority
	鄺美雲女士, JP 第13屆港區人大代表		Ms Kwong Mei Wan, Cally, JP Hong Kong Deputy to the 13 <sup>th</sup> National People's Congress of the People's Republic of China
	伍穎梅女士, JP 九龍巴士(一九三三)有限公司董事		Ms Winnie Ng, JP Director, The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd
	黃金寶先生, SBS, BBS, MH 單車世界冠軍		Mr Wong Kam Po, SBS, BBS, MH World Champion Cyclist

## 第9屆香港傑出義工獎 – 得獎者名單

## The 9<sup>th</sup> Hong Kong Volunteer Award – List of Awardees

### 個人義工 Individual Volunteers

鄭玉琴女士 Ms Cheng Yuk Kam	移植打造二次人生 鼓勵同路人活出彩虹 The 2 <sup>nd</sup> life through transplantation Spread the hope with the peers
郭燕銘女士 Ms Kwok Yin Ming	用愛與藝術連繫社區 繪出鄉村一點一滴 Connect the community with love and arts by painting
廖志文先生 Mr Liu Chee Man	一雙巧手創造無限歡樂 薪火相傳義教獨門手藝 Voluntary teaching of balloon twisting brings others infinite joy
黃明慧女士 Ms Wong Ming Wai	克服病魔扭轉人生 以生命影響生命 Overcome disease to reverse own life and influence others
葉錦輝先生 Mr Yip Kam Fai	無「毒」有偶 過來人與陌路人結伴 由行義重新出發 Stay away from drugs A fresh start by experienced ones and strangers volunteering together

### 義工團隊 Volunteer Groups

香港中文大學香港兒童眼科計劃 CUHK Hong Kong Children Eye Care Programme	義務守護靈魂之窗 讓過萬學「瞳」看清未來 A mission to protect the vision of the future generation
香港殘奧之友 Friends of HKPC&SAPD	競技場上同行共勉 成就香港之光 Walk along with the Paralympic athletes to shine for Hong Kong
群生社慈善基金有限公司 Kwan Sang Charity Foundation Limited	義務廚師傾囊相授 以佳餚回饋社會 Cook with the needy food for the charity
撒瑪利亞會 The Samaritans	貫徹生命影響生命 拯救走出自殺陰霾 Save thousands of lives and regain confidence in life
清徑先鋒 Trailsweeper	環保理念與實踐並重 重塑山野怡人美景 Environmental-conscious hiking to restore the spectacular landscapes

## 企業 Business Corporations

中銀香港  
Bank of China (Hong Kong) Ltd

企業高層身體力行 出心出力完善企業義工架構  
Lead by example and enhance the corporate volunteering structure

中國建築國際集團有限公司  
China State Construction  
International Holdings Limited

發揮建築專長 助過千單位義務修葺  
Utilizing construction expertise to renovate the shelters for thousands of families

認證通國際有限公司  
HCL International Limited

鼓勵辦公時間行義 身體力行實踐助人精神  
Flexitime to encourage employees to volunteer with families



時任政務司司長李家超先生(前排中)與第9屆香港傑出義工獎得獎者合照  
The then Chief Secretary for Administration, Mr John Lee (middle of front row)  
pictured with winners of the 9<sup>th</sup> HKVA

## 2021國際義工日嘉許禮

聯合國訂定每年12月5日為「國際義工日」，鼓勵全球各地政府和團體，共同嘉許義工的貢獻，並推動社會人士積極支持及參與義務工作。2021國際義工日嘉許禮由時任民政事務局徐英偉局長，JP蒞臨主禮。獲嘉許的本局香港義工團個人和團體會員逾千名，總服務時數近7萬小時。此外，38名參與本局「4C青年義工領袖計劃」的中學生義工領袖獲頒發嘉許狀。

## International Volunteer Day (IVD) Recognition Ceremony 2021

The United Nations proclaimed 5 December each year as the International Volunteer Day (IVD) to encourage governments and non-government organizations worldwide to recognize volunteers' contributions and encourage more people to volunteer. 2021 IVD Recognition Ceremony was officiated by Mr Caspar Tsui, JP, then Secretary for Home Affairs. More than a thousand individual and corporate members of the AVS Hong Kong Community Volunteers (HKCV), who have contributed a total of 70,000 service hours in the past year, were recognized. 38 secondary school student volunteer leaders of the 4C Youth Volunteer Leadership Project received commendations.



徐英偉先生(右四)與本局主席及董事嘉許香港義工團會員(後排)  
Mr Caspar Tsui (4<sup>th</sup> from right), AVS Chairman and Board members recognized the HKCV members (back rows)



積極參與義務工作的4C青年義工領袖獲嘉許  
Youth volunteer leaders of the 4C Project were commended



## 第11屆義勇獎

本局設立「義勇獎」以表揚憑著無比勇氣，成功拯救別人的市民。在2021國際義工日嘉許禮上，共有3位市民獲得嘉許，包括陳楚謙先生、古文輝先生和袁鎮雄先生。陳先生及袁先生見義勇為，分別拯救兩名遇溺女子，古先生則臨危不亂，協助拯救行山途中失足暈倒的男子，把他在崖邊拉回，並施以簡單急救。他們無私的助人情操，深受讚揚。

## 11<sup>th</sup> Heroic Volunteer Award

AVS established the Heroic Volunteer Award to commend citizens who have demonstrated extraordinary courage and fortitude in saving others. At the IVD Recognition Ceremony 2021, 3 citizens namely Mr Chan Cho Him, Mr Ku Man Fai and Mr Yuen Chun Hung were presented the Award. Mr Chan and Mr Yuen rescued two women from drowning, while Mr Ku helped save a man who fainted on a hike, pulling him back at the cliff's edge and administering simple first aid. Their spirit of selflessness was highly praised.



義勇獎得獎者袁鎮雄先生(左四)及陳楚謙先生(左五)與主禮嘉賓、本局主席及評審委員合照

Heroic Volunteer Awardees Mr Yuen Chun Hung (4<sup>th</sup> from left) and Mr Chan Cho Him (5<sup>th</sup> from left) pictured with the Officiating Guest, AVS Chairman and Judging Panel members